

JUECE

ISRAELERÃ ÊDRA BΛBADARÃ

Josue jaidadacarea israelerãba Æcõrëra igaradapeða dewara Æcõrë beada ëpëbadjidaa. Mãwã obΛdaza Æcõrëba Ædjirãra dewara puru jΛwaeda bΛbadjia. Israelerã jũmawãyã mĩga panΛne Æcõrëa quĩrã djuburiada iwidibadjidaa. Mañ bërã idjia ëberãda bΛbadjia Ædjirã êdra bΛmãrëã. Israelerãra 300 poa auðu mãwã panasidaa aba Samuel ewaridaa. Mañ ewaride Israel druade dji boroda neë basía. Jũmarãba Ædjia quĩrãbΛdada obadjidaa (Juece 21:25).

Nañ cartara Juece abadaa. Dadjirãba edaude crĩchabadaa Juece bedeaba jara bΛda cawa obadarãda. BaribΛrΛ hebreo bedeade mañ bedeaba biara jara bΛa êdra bΛbadarãda. Mañ carea ëberã bedeade nañ cartara trã bΛsidaa “Israelerã êdra bΛbadarã.”

Adua panΛa caiba nañ cartara bΛsida. Æĩbërã Samuelba wa Nataãba wa Gaba bΛsisicada (1 Cronica 29:29). Dji bΛdaba cawabisia sãwã Æcõrëba israelerãra Ædji dji quĩrũ jΛwaedabemada êdra bΛbadjida. Idjaba cawabisia israelerãba Æcõrëra igaradibΛrΛ bië pananida.

Dadji ëberã bedeade Juece cartadebemada nañda bΛ eropanΛa: israelerãba Æcõrë igarapedadadebemada (2:1-23), Deborãba, Baraco bida cananeorã poyapedadadebemada (4:1-24), Gedeoãba madianitarã poyadadebemada (6:1neba aba 7:25daa), Jepteba amonitarã

poyadadebemada (10:1neba aba 12:15daa), idjaba Sansoŕba pilisteorã poyadadebemada (13:1neba aba 16:31daa).

2

Ãcõrẽ nezoca bajãnebemaba Boquiãne jarada

¹ Ãcõrẽ nezoca bajãnebemada Gilgaldeba Boquiãnaa wãpeda israelerãa nãwã jarasia:

–Mãa bārãra Egipto druadeba êdrΛ edapeda m̄la diai jarada êjũãnaa enesia. M̄la bārã drõãenabemarãa nãwã jarasia: “M̄la bārã ume bedeã ÐΛdara ãyã ÐΛêa. ² BaribΛrΛ naļ druade bearã ume bedeã ÐΛrãnadua. Mõgara ãdji ãcõrẽ bea itea λtΛ pã buepedadada corapetacuadadua.” Mãwã jaradamĩna bārãba ijãnaẽ basía. ¿Cãrẽ cãrẽã mãwã odaẽ basi? ³ Bārãba ijãnaẽ bẽrã m̄la jaraya: puru naļ druade beara m̄la waa bārã quĩrãpitabemada ãyã jΛretaêa. ÅtebΛrΛ soaba bārã êcarrade ubΛda quĩrãca ãdjirãneba bārãra bia mĩga panania. Maļ awara bārãba ãdji ãcõrẽ bea êpẽnapeda bio biẽ panenia.–

⁴ Ãcõrẽ nezoca bajãnebemaba mãwã jaraside jũma israelerãra jĩgua jĩã duanesidaa. ⁵ Maļ bẽrã mama trλ ÐΛsidaa Boquiã.* Idjaba mama animarãda Ãcõrẽa babue diasidaa.

Josue jaidada

⁶ Josueba israelerã wãbisiide ãdjia edapedada êjũãza wãsidaa.† ⁷ Josue zocai baside israelerãba Ãcõrẽra êpẽ panasidaa. Idji jaidadacarea dji

* **2:5** Hebreo bedeade Boquiã trλba jara ÐΛa “jĩãbadarã.” † **2:6** Josue 24:1-28.

bororã idji ume panana zocai panasidade bida ãdjirãba ëpẽ panasidaa. Maã bororãba jũma unusidaa Æcõrẽba israelerã itea odada.

⁸ Nuã warra Josue Æcõrẽ nezocara 110 poa baside jaidasia. ⁹ Timnat-sera abadae idjia edada ëjũãne israelerãba idjira tλbarisidaa. Maã ëjũãra Epraiã eyaida bλ druade bλa Gaa eya caita. ¹⁰ Josue ewaridebemarã jũma jaidapedadacarea ãdjideba yõpedadarãba Æcõrẽra, idjia israelerã itea o bada sida quĩrãdoasidaa.

Israelerãba Æcõrẽ igarapedada

¹¹ Mãwãnacarea israelerãba Æcõrẽ quĩrãpita cadjiruada osidaa. Jλwaba oda Æcõrẽ Baal abadada ëpẽsidaa. ¹² Æcõrẽba ãdji drõã naënabemarãra Egiptodeba ëdrλ edadamĩna idjira igarapeda ãdji caita bearã Æcõrẽda ëpẽsidaa. Mãwã Æcõrẽra quĩrũbisidaa. ¹³ Ædjirãba Æcõrẽra igarapeda Baal abadada, Astarte abada sida ëpẽsidaa. ¹⁴ Maã carea Æcõrẽra israelerã ume bio quĩrũsia. Maãba idjia ne drλabadarãa ãdjia erobeara idu jãrĩbisia. Idjaba ãdji dji quĩrũa ãdjirãra idu poyabisia. Djõbλdade israelerãba waa poyadaẽ basía. ¹⁵ Djõne wãbλdaza Æcõrẽra dji quĩrũare djõbadjia. Maã bẽrã israelerãba poyadaca basía Æcõrẽba naëna jarada quĩrãca. Mãwã bia mĩga duanabadjidaa.

Æcõrẽba ëdrλ bλbadarã diada

¹⁶ Mãwã bia mĩga panλne Æcõrẽba λcλrλ ëberãrãda bλbadjia israelerãra ne drλabadarã jλwadedabemada ëdrλ bλdamãrẽã. ¹⁷ Baribλrλ israelerãba maã ëdrλ bλbadarã bedeara ïjãnaca

basía. ÆtebΛΓΛ dārǎéne Æcōrēra wayacusa igaradapeda dewara Æcōrē beada ēpēnapeda bia bedeabadjidaa. Æcōrēba obi jaraðara Ædji drōã naēnabemaba ïjã o pananamīna Ædjirāba ïjã odaē basía. ¹⁸ Dji quīrūba Ædjirā biē o panΛne bia mīga panΛ bērã Æduba mīã sopua bedeabadjidaa. Æcōrēba maļ ūrībΛΓΛza Ædjirāra quīrã djuburiapeda aba bΛbadjia Ædjirā dji quīrū jΛwaedabemada ēdrΛ bΛmārēã. Æcōrēra maļ ēberã ume bΛ bērã idji zocai bΛmisa israelerāra dji quīrū jΛwaedabemada ēdrΛ bΛbadjia. ¹⁹ BaribΛΓΛ dji ēdrΛ bΛbari jaidadacarea israelerāba wayacusa dewara Æcōrē beada ēpēnapeda bia bedeabadjidaa. Maļ cadjirua obΛdaza Ædji djibarirāba opedada cāyābara auðuara obadjidaa. CΛwΛΓΛ zareadeba Ædjia cadjirua obadara igaradaca basía. ²⁰ Maļ carea Æcōrēra israelerā ume bio quīrūpeda nāwã jarasia:

–Mļa israelerā drōã naēnabemarã ume bedeabΛðara naļ ēberārāba igarasidaa. Mļa jaraðara ïjānaca. ²¹ Maļ bērã puru bea Josueba poyadaēra mļa israelerā quīrāpitabemada ni aba biða āyã jΛretaēa.–

²² Æcōrēba maļ puru beara Canaaļ druade idu bebisia israelerāba idjida ēpēni cawaya Ædji drōã naēnabemaba ēpēpedada quīrāca. ²³ Josue ewaride Æcōrēba maļ puru beara āyã jΛretaē basía. Idjia Josuéa poyabiē basía, ÆtebΛΓΛ Canaaļ druade idu bebisia.

4

Deborába Baraco ume Sisará poyapedada

¹ Ehud jaidadacarea israelerāba wayacusa Ācōrē quīrāpita cadjiruada o panesidaa. ² Mañ carea Ācōrēba ādjirāra cananeorā boro Jabiñ jλwaeda bλsia. Jabiñra Hazor purude babadjia. Jabiñ sordaorā borora Sisará basía. Mañ Sisarára Haroset-goiñne babadjia. ³ Jabiñba djōbada carreta jiorro oedada noveciento eroβasia. Veinte poa israelerāra quīrā djuburia neñ bio bia mīga eroβasia. Mañne israelerāba Ācōrēa quīrā djuburiada iwidišidaa.

⁴ Mañ ewaride Deboráda israelerā cawa obari basía. Idjira Ācōrēneba bedeabadjia. Lapidot quima basía. ⁵ Mañ Deborára Epraiñ eyaiða bλ druade babadjia Ramá puru idjaba Betel puru ēsi. Israelerā nēbλrade panλne idjima wābadjidāa cawa omārēā. Cawa obλrλde Deborára urutaca bλ edre chūmabadjia. Mañ bērā mañ bacurura Deborá Uruta trλ bλšidaa.

⁶ Ewari aba Deborába Abinoañ warra Baracoda trλbisía. Idjira Neptali druade Quedé purude babadjia. Baraco zedacarea Deborába nāwā jarasia:

–Dadji israelerā Ācōrēba bía nāwā jara bλa: “Sordaorā Neptalidebemada Zabuloñnebema sida die mil ededua Tabor eyadaa. ⁷ Mñ Jabiñ sordaorā boro Sisaráda bλ ume djōne wābiya. Dji carretadeba djōbadarāda, waabema sordaorā sida eneya Quisoñ do zaquedaa. Baribλrλ mñ bía ādjirāra poyabiya.”–

⁸ Mañne Baracoba Deboráa jarasia:

–Bλda mñ ume wāibλrλ mñra wāya. Bλda wāébλrλ mñ sida wāéa.–

⁹ Deborába jarasia:

–Bia b̄la, mãẽteara m̄ra b̄la ume w̄ya. Barib̄ra
Sisará poyadacarea b̄ra tr̄ b̄gaëa, ãcõrëba Sis-
arára wërëa poyabi bërã.–

Ara mãda Deborára Baraco ume Quedes pu-
rudaa w̄sia. ¹⁰ Mama Baracoba sordaorã Zab-
uloñnebemada, Neptalidebema sida die mil ãbaa
j̄repeda Tabor eyadaa edesia. Deborá sida idji
ume w̄sia.

¹¹ Mañ ewaride quenita Hebere abadada
Quedes puru caita b̄badjia. Naëna idjira
waabema quenitarã ume b̄adada Zaanaim
jewedade idji wua dera o erobasia.* Mañ
Heberera Moise zãwãrë Hobádeba yõna basía.†

¹² Mãne Sisarába ùr̄sia Abinoañ warra Bara-
cora idji sordaorã ume Tabor eyadaa w̄sida.‡
¹³ Mã carea idji jiorro oda djõbada carreta nove-
ciento pan̄da, idji sordaorã sida ãbaa j̄repeda
Haroset-goñneba Quisoñ do zaquedaa w̄sidaa.

¹⁴ Mãbe Deborába Baracoa jarasia:

–j̄ãdjirã ume isabe djõne w̄nadua! j̄idib̄ra
ãcõrëba b̄la Sisarára poyabiya! j̄ãcõrëra b̄la na
w̄b̄ra!–

Ara mãda Baracora idji sordaorã die mil
pan̄la ume Tabor eyadeba edaa djõne w̄sidaa.
¹⁵ Djõne w̄b̄dade ãcõrëba Sisarára, carretadeba
djõbadarãra, waabema sordaorã sida bio ne
wayabisia. Mã bërã Baracoba idji sordaorã
ume necoba zocãrã quenasiada. Barib̄ra

* **4:11** Zaanaim jeweda. Mã bedeaba idjaba jara b̄la “Zaanaim
encina bacuru droma.” † **4:11** Moise zãwãrë Hobá. Numero
10:29de jara b̄la Hobára Moise zãwãrë Reuel warra basida. ‡ **4:12**
Abinoañ warra. ΛCΛΓΛ traduccioñne mã beðeara neëa.

Sisarára idji carretadeba udu jãdrɔpeda mĩrũ pira wãsia. ¹⁶ Maãne Baracoba Sisará carretadeba djõbadarãra, waabema sordaorã sida ãpẽsidaa aba Haroset-goiãnaa. Mãwã Sisará sordaorãra jũma quenasiãaa. Ni aba biãa zocai ãẽẽ basía.

¹⁷⁻¹⁸ Maã ewaride Hazordebema boro Jabiãra quenita Hebere ãberãrã ume necai ãasia. Maã carea Sisarára ãdjimaa mĩrũ wãsia. Jũẽside wẽrã Jael abadaba idjira audiabaride wãsia. Maã wẽrãra Hebere quima basía. Jaelba nãwã jarasia:

-Mã boro, diguidãa zedua. Ne wayarãdua.-

Ara maãda Sisarára Jael wua dede edãa wãpeda tabesia. Maãne Jaelba idjira borobaba ãnẽbari ãasia. ¹⁹ Sisarába jarasia:

-Mã quĩrã djuburia baidoda diadua. Mãra opichia ãaa.-

Jaelba paca jubada animarã e odãde tɔ erobasia. Mãra ewapeda paca jubara diasia. Maãbe Sisarára wayacusa ãnẽbari ãasia.

²⁰ Sisarába jarasia:

-Wua dede edã wãbadama chũmedua. Bariduada zepeda nãwã iwidibɔrɔ: “¿caida nama ã?” jaradua ãberã neẽda.-

²¹ Sisarára sã ãã bẽrã bio cãĩ ãesia. Maãbe Hebere quima Jaelba wua de egorodaa cachibada bacuru cũmiada, dji cachibada sida edasia. Jaelera chupea edã wãpeda maã bacuruba Sisará borora egorodaa wãyã cachi nũmasia. Mãwã Sisarára beasia.

²² Baracoba Sisará jɔrɔ ããde Jael purude jũesia. Maãne Jaelba idji audiabaride wãpeda nãwã jarasia:

-Zedua, ãaa jɔrɔ ããra mãã acɔbiya.-

Ara maŕda Baracora Jael wua dede eða wãpeda Sisarára beu tabŕda unusia. Jaelba cachida bacurura wadi Sisará borode su nũmasia.

²³ Maŕ ewaride Ācõrẽba israelerã quĩrãpita cananeorã boro Jabiŕra mãwã poyasia. ²⁴ Mamaŕba ŕtaã israelerãra cananeorã boro Jabiŕ ume djõbŕdaza poyabadjidaa aba idji beabŕdadaa.

6

Ācõrẽba Gedeoŕ trãna

¹ Mãwãnacarea israelerãba wayacusa Ācõrẽ quĩrãpita cadjiruada o panesidaa. Maŕ carea Ācõrẽba ãdjirãra siete poa madianitarã jŕwaeda bŕsia. ² Madianitarãba ãdjirãra bio bia mãga eropanŕ bẽrã eyadaa wãnapeda uria beade, joga beade, ŕta dji quĩrũ poya wãcara bŕmaa bida mãrũ panesidaa. ³ Israelerãba u eropanŕra madianitarãba, amalecitarãba, idjaba ŕmãdau odjabariarebemarã bida jãrĩcuade zebadjidaa. ⁴ Ādjirã israelerã ãjũãne panŕne israelerãba u eropanŕra jũma ãrĩbadjidaa aba Gaza ãjũãnaa. Maŕ bẽrã israelerãba codi carea ni cãrẽ sida neẽ panasidaa. Ovejada, pacada, burro sida neẽ panasidaa. ⁵ Madianitarãra, waabemarã sida ãdji wua de bara idjaba ãdji animarã bara israelerã druadaa zedapeda ne jũma ãrĩ wãbadjidaa adichichi zocãrãba néu jũma cobada quĩrãca. Ādjirãra ãdji cameyo sida zocãrã panŕ bẽrã poya juachadaca basía. ⁶ Madianitarãba ne jũma jãrĩcuabadjida bẽrã israelerãra ne neẽ panasidaa.

Mañ carea israelerãba Ñcõrẽa quĩrã djuburiada iwidiſidaa.

⁷⁻⁸ Mãwã quĩrã djuburiada iwidi pan Δ bẽrã Ñcõrẽba idjideba bedeabarida aba ãdjirãmaa dia-buesia. Mañ ãberãba ãdjirãa nãwã jarasia:

-Dadji israelerã Ñcõrẽba nãwã jara Δ la: “Mãa bãrãra Egiptode nezoca pananada ãdr Δ enesia. ⁹ Egiptorã j Δ waedabemada, jũma bãrã biẽ o erobea j Δ waedabema sida m Δ a bãrãra ãdr Δ Δ lasia. Mãa ãdjirãra bãrã quĩrãpitabemada jũma ãyã j Δ retapeda ãdjirã druara bãrãa diasia. ¹⁰ Idira bãrãra amorreorã drua badade panabadaa, barib Δ r Δ m Δ a bãrãa jarasia ãdjirã ãcõrẽ beada ãpẽranamãrẽã. Ababe mã, bãrã Ñcõrẽdr Δ ãpẽnida pan Δ ana asia. Barib Δ r Δ m Δ a jaradara ãjãnaca.”-

¹¹ Mañ ewaride Ñcõrẽ nezoca bajãnebemada zepeda Opra puru caita encina bacuru edre chũmesia.* Mañ bacuru djibarira Abiezedeba yõna Joasa basía. Mama caita Joasa warra Gedeoãba trigoda uva biwad Δ gabada uriade mẽrã ezoa Δ basia madianitarãba unurãnamãrẽã. ¹² Ñcõrẽ nezoca bajãnebemara Gedeoãma odjaside nãwã jarasia:

-Ëberã mẽsrã Δ l idjaba sozarra Δ l, Ñcõrẽra Δ l ume Δ la.-

¹³ Mañne Gedeoãba nãwã jarasia:

-Mã boro, Ñcõrẽda wãrãda dadjirã ume Δ l Δ r Δ , ¿sãwã jãcua mĩga pan Δ ? Ñcõrẽba dadjirãra madianitarã j Δ waedã Δ lasia. Dadji drõãrãba nẽb Δ r Δ sidaa Ñcõrẽba ne ununaca o Δ lãdeba dadjirãra Egiptode

* **6:11** Ñcõrẽ nezoca bajãnebema. Versículo 14de jara Δ la maãra Ñcõrẽ basida.

nezoca pananada ědrΛ edasida. Małda ¿sãłbe waya ne ununacara dadjirã itea oi?–

14 Małne Ācõrēba Gedeoł acΛpeda nãwã jarasia:
–BΛ ΛbΛadeba israelerãra madianitarã jΛwaeđabemada ědrΛ bΛdua. ¿MłabΛrΛ bΛra wãbi bΛěca?–

15 BaribΛrΛ Gedeołba panusia:
–Mł boro, ¿młã sãwã dadji israelerãra ědrΛ bΛi? Mł ěberãrãra jũma Manasedebema dji ne nečara queđeaa. Mał awara młra mł ěberãrãnebema dji eđaara quirua.–

16 Ācõrēba jarasia:
–Młra bΛ ume bΛi běrã bΛa madianitarãra poy-aya ěberã aba poyabΛrΛ quĩrãca.–

17 Małne Gedeołba jarasia:
–BΛa wãrãda młda bia unu bΛbΛrΛ, cawabidua bΛdrΛ wãrãda mł ume beđea bΛda. 18 Młã bΛ itea ne enepeđa bΛ quĩrãpita bΛya. Mł quĩrã djuburia ãyã wãrãdua mał enebΛrΛmisa.–

Ācõrēba panusia:

–Młã jłãya aba bΛ zebΛrΛđaa.–

19 Ara małda Gedeołra wãpeđa chiwatu za-queda beapeđa djusia. Idjaba harinada veintidos libra edapeđa pał dji ěsãbari neě bΛda ocuasias.† Jũma wiđacarea nedjarara jamarade bΛpeđa dji bΛra cugurude jue edapeđa encina bacurudaa jũma edesia. 20 Małne Ācõrē nezoca bajãnebemaba Gedeoła jarasia nedjarara, pał sida mōgara łrł cobΛpeđa dji bΛra jũma łrł weamãrẽã. Ara małda Gedeołba mãwã osia. 21 Małbe Ācõrē nezoca bajãnebemaba nedjarara, pał dji ěsãbari neě bΛ sida

† 6:19 Veintidos libra. Hebreo beđeade jara bΛa “efa.”

bacuru quēbaba warasia. Ara mañne mōgaradeba tɒɒda eradrɒpeda nedjarara, pañ sida jūma bá wāsia. Māwābɒɒde Ācōrē nezoca bajānebema sida nēbasia.

²² Mañne Gedeoɒba cawasia idjia Ācōrē nezoca bajānebemada unusida. Mañ carea jarasia:

–¡Ay, mǎ Boro Ācōrē! Idibɒɒ mǎra beuya bɒ nezoca bajānebema quĩrāda ununa bēřā.–

²³ Baribɒɒ Ācōrēba jarasia:

–Bɒra beuēa. Ne wayarādua. Necai badua.–

²⁴ Mama Gedeoɒba mōgarada ɒɒ pǎ buesia Ācōrēda idji ume bedeada bēřā. Mañ mōgara ɒɒ pǎ buedara trǎ bɒasia “Ācōrēba necai bai diabari.”‡ Mañ mōgara ɒɒ pǎ buedara wadibida Opra purude bɒa Abiezedeba yōpedadarā ējūāne.

²⁵ Ara mañ diamasi Ācōrēba Gedeoɒa nāwǎ jarasia:

–Bɒ zeza paca dji umébbemada siete poa bɒda edadua. § Mañba bɒ zezaba mōgara Baal quĩrāca oda ɒɒta nūmɒcārīda errebari coratadua. Mañ orrocawa bɒ bacuru Aserá quĩrāca oda nūmɒcārī sida coratadua. ²⁶ Mañbe nañ eya borode mōgarada ɒɒ pǎ buedua animarǎ mǎa babue diai carea. Mañ mōgara pǎ bueda ɒrǎ bacuru Aserá quĩrāca odara cajērǎpeda bɒ zeza paca dji umébbemara beapeda mǎa babue diadua.–

²⁷ Ara mañda Gedeoɒba idji nezocarāda die trǎpeda Ācōrēba jaraɒa quĩrāca diamasi osia. Āsa

‡ **6:24** Ācōrēba necai bai diabari. Hebreo bedeade Jehová-salom bǎ bɒa. § **6:25** Paca dji umébbemada siete poa bɒda. Hebreo bedeade mañra ebuɒa bǎa.

oē basía idji zeza ēberārāda, purudebemarā sida waya bađa bērā.

²⁸ Nurēma purudebemarā piradrΛbdade unusidaa mōgara Baal quīrāca ođara tabΛda idjaba bacuru Aserá quīrāca ođa mama bađa sida neđa. Mañ awara unusidaa abaΛba Gedeoñ zeza paca dji umébemara mōgara łta pã bueda łrł babuesida.

²⁹ Mañne ādjiza dji iwidi duanesidaa:

-¿Caiba jāwā osi?-

Jūmarāa iwidi dapeđa cawasidaa Gedeoñba māwā osida. Mañ carea Gedeoñ zeza Joasamaa wānapeda jarasidaa:

³⁰ -BΛ warrara dajadaa zebidua. Mōgara Baal quīrāca ođara idjaba bacuru Aserá quīrāca ođa mama bađa sida coracuasía. Mañ carea dairāba idjira beadia.-

³¹ Mañne Joasaba idji ume quīrū panía nāwā jarasia:

-¿Māwāra bārāba Baalda carebadica? ¿Idjiare djōnica? Māa jaraya bariduaba Baalera carebaibΛrΛ łnadrΛi naēna beuida bΛa. Baalda wārāda ācōrēbΛrΛ, idjidrΛ idji mōgara coratada ume djōida bΛa.-

³² Gedeoñba mōgara Baal quīrāca ođara coratada bērā mañ ewarideba łtaa idjira trł jarasidaa Jerobaal.*

Ācōrēba jarada wārā arada Gedeoñba cawabida

³³ Mañ ewaride madianitarāda, amalecitarāda, łmāđau odjabariarebemarā sida jūma ābaa dji jaredapeđa Jordañ do chānapeda Jezreel jewedade duanesidaa.

* **6:32** Hebreo bedeadē Jerobaal trłba jara bΛa: “BaaldrΛ djōida bΛa.”

³⁴ Mañne Ācōrē Jaurera Gedeoļmaa zesia. Maļ bērā Gedeoļba oveja cachuda jīgua zāsia Abiezedeba yōna purura ābaa jΛrei carea. ³⁵ Maļbe idjia bedeadā diabuesia Manasedeba, Aserdeba, Zabuloļneba, idjaba Neptaliđeba yōpedadarā zedamārēā. Jūmarā zedapeda Gedeoļ careba djōni carea panesidaa.

³⁶ Mañne Gedeoļba Ācōrēa nāwā jarasia:

-BΛa jarasia mļneba dai israelerā ēdrΛ bΛida.

³⁷ Mļa cawa quīrīā bΛa bΛa jarađara wārāda. Daiba trigo cΛradΛgabādama mļa oveja cara mōda bΛda egode bΛya. Nurēma maļ oveja carada beguea baibΛrΛ maļne egorora pōāsa baibΛrΛ, mļa cawaya wārāda mļneba dai israelerā ēdrΛ bΛida, bΛa jarađa quīrāca.-

³⁸ Gedeoļba jarađa quīrāca māwāsia. Nurēma piradrΛpeda oveja carara tapuyabΛrΛde baidoda taza aba piasia. ³⁹ BaribΛrΛ Gedeoļba Ācōrēa jarasia:

-Mļa jāwā mīā sē bΛmīna mļ djuburia quīrūrādua. Waya cawabidua bΛa jarađara wārāda. Naļ diamasi ējūāra begueabidua baribΛrΛ oveja carara pōāsa bΛdua.-

⁴⁰ Maļ diamasi Ācōrēba māwā osia. Nurēma ējūāra jūma beguea basia, maļne oveja carara pōāsa basia.

7

Gedeoļba madianitarā poyada

¹ Nurēma diapēdeđa Gedeoļ, Jerobaal abadara idji ume panΛ sida pirabaridapeda Harod baido ļta bogadrΛ bΛmaa wāsidaa. Mama madianitarā

ume djõni carea panesidaa. Madianitarãra ãdjirã quĩrãpe duanasidaa Jezreel jewedeade Moré eya caita.

² Maãbe ãcõrẽba Gedeoãa jarasia:

-Bla sordaorãra jũmawãyã erobla. Mãa bãrã israelerã zocãrã panla madianitarãda idu poy-abibara, bãrãba jaraãia ara bãdji abadeba poy-asidada. ³ Maã carea bla sordaorãa jaraãia abada ne waya abara, naã Gala eyadeba diguidaa wãida bda.*

Gedeoãba mãwã jarabade veintidos mil jẽda wãsidea. Maãne die mil panesidaa. ⁴ Maãbe ãcõrẽba jarasia:

-Wadibida jũmawãyã zocãrã panla. Do za-queda baido doãamãrẽã ededia. Mama mãa cawabiya cairãda djõne wãnida panla. Mãa naã eberãda bla ume wãyana aibara, idjira wãida bla. Wããana aibara wãie bla.-

⁵ Ara mãda Gedeoãba idji sordaorãra edesia baido doãamãrẽã. Mãwã panane ãcõrẽba Gedeoãa mãwã jarasia:

-Acara baidora ãdji jawa jãne jue edadapeda usa quĩrãca sene do panla. Waabemaba chĩrãborode copanapeda baidora do panla. ãdji jawa jãneba do nũpanara awara bdua.-

⁶ Dji jawa jãneba do nũpanara tresciento panasidaa. Waabemaba chĩrãborodeba baidora do panasidaa. ⁷ Maãbe ãcõrẽba Gedeoãa jarasia:

-Maã tresciento panla mãa bla madianitarãra poyabiya. Mãwã mãa bãrã israelerãra edra

* **7:3** Naã Gala eya. Hebreo bedeaade mãra ebuãa blaãa.

Wārāda Ācōrēba idjía dadji madianitarāra dadjirāare panΛ sīda jūma poyabiya.-

¹⁵ Gedeoĭba maĭ cāimocarara, dji cawa jarada sīda ūrīpeda Ācōrēa bia bedeasia. Maĭbe israelerā sordaorā panΛmaa jēda wāpeda jarasia:

-Ācōrēba dadjirāa jāĭ madianitarāra poyabiya. ĩAra nawena pirabarīdadua djōne wāni carea!-

¹⁶ Maĭbe Gedeoĭba idji sordaorā tresciento panΛda awara awara ħΛsia. Idjia cien edasia, dewara boro umé panΛa ādjiza cien diasia. Maĭbe oveja cachuda, zoco sīda jūmarāa jedecasia. Cādorrona ĭbīrāda maĭ zocoēde eda ħΛbicuasias ebuda ĭnarāmārēa. ¹⁷⁻¹⁸ Maĭbe ādjirāa jarasia:

-Naārā dadjirāba madianitarāra jūrā edadia. Mĭda acΛdadua. Mĭda ādjirā duanΛ wagabe jūēsira mĭa obΛra quīrāca odadua. Mĭa, mĭ ume wābΛda bīda cachura jĭgua zabΛdade bārā bīda zadadua. Maĭbe nāwā ħiadadua: “ĭĀcōrē trĭneba, Gedeoĭ trĭne bīda djōbΛdaa!”-

¹⁹ Maĭbe Gedeoĭra idji sordaorā cien panΛ ume madianitarā panΛ wagaa jūēsīdaa. Dārāē ħasia madianitarāba ādji ariquētra wagabadarāda ħΛcuapedadada. Maĭne Gedeoĭba idji ume panΛ bīda cachura jĭgua zasīdaa. Zoco ādji jΛwade eropanΛ sīda abeda bogatasīdaa. ²⁰ Ara maĭne dji bororā umé panΛba ādji sordaorā bīda cachura zasīdaa. Ādji zoco sīda bogatasīdaa. Maĭbe dji ĭbīrāda ādji jΛwa acΛare edasīdaa. Cachura ādji jΛwa araare eropanasīdaa. Maĭne nāwā ħiasīdaa:

-ĭĀcōrē trĭneba, Gedeoĭ trĭne bīda djōbΛdaa!-

21-22 Mañne israelerã tresciento panΛba cachura ãdji duanΛma zá panesidaa. ãdjirãba madianitarãra jũrã eropanana bẽrã madianitarãra biadapeda mĩrũ piraposidaa. Mañne ãcõrẽba madianitarãra ara ãdjiduba necoba djõbigasia. Mãwã panΛne madianitarãra Zereraɗaa wãbada ode Bet-sita puruɗaa mĩrũ wãsidea. Idjaba Abel-mehola puruɗaa Tabat caita mĩrũ wãsidea. ²³ Mañne Gedeoλba israelerã Neptalidebemada, Aserdebemada, jũma Manasedebema sida trλbigasia madianitarã ãpẽnamãrẽã. ²⁴ Gedeoλba bedeada Epraiλ eyaida bΛ ãjũãnaa diabuesia Epraiλnebemarã djõne zedapeda madianitarã Jordaλ dode idu chãbirãnamãrẽã. Ara mañda Epraiλnebemarãra eɗa zedapeda Bet-barade, Jordaλ jewedeɗe bida do chãbadama jãsidea. ²⁵ Mãwã panΛne madianita bororãda umé jidasidaa, Oreb idjaba Zeeb.† Oreb abadara beasidaa eya Λra jira bΛma. Mama trλ bΛsidea “Oreb eya Λra jira bΛ.” Zeeb abadara beasidaa uva biwadΛgabada uriaɗe. Mama trλ bΛsidea “Zeeb uva biwadΛgabada.” Israelerãba waabema madianitarã ãpẽpedaɗacarea ãdjia Oreb borora, Zeeb boro sida bΛá tuɗapeda Jordaλ do quĩrãrẽ Gedeoλmaa edesidaa.

10

Tola idjaba Jaír

¹ Abimele jaidaɗacarea Puvá warra Tola abada israelerãra dji quĩrũ jΛwaɗabemada ãɗra

† 7:25 Hebreo bedeɗe Oreb trλba jara bΛa “ãGoso.” Zeeb trλba jara bΛa “Mẽãbema Usa.”

ḅabadjia. Idjira Dodo wiuzaque basía. Isacarḁeba yõna basía. Epraiḅ eyaida ḅḅ ḁjũãne Samir purude ḅabadjia. ² Tolaba israelerãra 23 poa ḁdraḅ ḅabadjia. Jaidasiḁe Samir purude tḅarisiḁaa.

³ Tola jaidadacarea Jaír Gala druadēbemada 22 poa israelerã ḁdraḅ ḅabari basía. ⁴ Idjia wararãda treinta erobasia. Maḅgḅrãra treinta burro ḅrḅ nḅabadjiḁaa. Gala druadē treinta puru ḁdjirã jḅwaḁda eropansiḁaa. Maḅ puru ḁeara wadibiḁa Jaír puru abadaa. ⁵ Jaír jaidasiḁe Camoḅ purude tḅarisiḁaa.

Amonitarãba israelerã biḁ eropanana

⁶ Maḅ ewariḁe israelerãba wayacusa Ācõrē quĩrãpita cadjiruada o panesiḁaa. Baal abadada, Astarte abada siḁa ḁpēsidaa. Idjaba Siriadēbemarã, Sidoḅnebemarã, moabitarã, amonitarã idjaba pilisteorã ḁcõrē ḁeada ḁpēsidaa. Ācõrēra abēda igarasiḁaa. ⁷ Maḅ carea Ācõrēra bio quĩrũpeda israelerãra pilisteorã idjaba amonitarã jḅwaḁda ḅḅsia. ⁸ Maḅ ewariḁe pilisteorãba, amonitarã biḁa israelerã Gala ḁjũãne ḁeada poyadapeda dieciocho poa biḁ o panasiḁaa. Gala ḁjũãra amorreorã ḁjũã baḁa basía. Jordaḅ dodeba ḅmãdau odjabariare ḅḅa.

⁹ Maḅbe amonitarãra Jordaḅ do chãsiḁaa Judadēbemarã ume, Benjamiḅnebemarã ume, idjaba Epraiḅnebemarã ume djõni carea. Mãwã jũma israelerãra bio bia mĩga duanabadjiḁaa. ¹⁰ Mãwã panḅne israelerãba Ācõrēa quĩrã djuburiada nãwã iwiḁisiḁaa:

-Dai Ācōrē, bΛ quīrāpita dairāba cadjirua waibΛada osidaa. BΛra igaraɔpeda Baalda ēpēsidaa.-

11-12 Ācōrēba panusia:

-Egiptorāba, amorreorāba, amonitarāba, pilisteorāba, Sidoḷnebemarāba, amalecitarāba, madianitarā bida bārā biē obΛdaza bārāba quīrā djuburia iwidiɔbΛdaɔde mḷa bārāra ēdrΛ bΛbadjia.* 13 Māwā odamīna bārāba mḷra igaraɔpeda dewara ācōrē beada ēpēsidaa. Maḷ bērā mḷa bārāra waa ēdrΛ bΛēa. 14 ¡Bādjia ēpēbada ācōrē beaa quīrā djuburiada iwidiɔde wānadia! ¡ĀdjirābΛrΛ bārā bia mīga panΛnebemada ēdrΛ bΛɔisicada!-

15 Maḷne israelerāba Ācōrēa jarasidaa:

-Daiba wārāda cadjiruada osidaa. BΛa dairā cawa o quīrā bΛ quīrāca odua, baribΛrΛ ¡dai quīrā djuburia nawena ēdrΛ bΛdua!-

16 Maḷne dewara ācōrē beara israelerāba batabuadapeda Ācōrēra wayacusa ēpēsidaa. Israelerā bia mīga panΛ bērā Ācōrēba waa droaē basía.

17 Maḷ ewaride amonitarāra Gala ējūāne dji jΛresidaa israelerā ume djōni carea. Maḷne Galadebema israelerāra Mizpa purude dji jΛresidaa. 18 Māwā panΛne ādjirāba, dji bororā bida ādjiza iwidiɔsidaa:

-¿Caida naārā amonitarā ume djōne wāi?-

Maḷbe nāwā bedea bΛsidaa:

-DjōbΛdaɔde dji nocoare bebΛrΛda jūma dadji Galadebemarā boro baya.-

* 10:11-12 Madianitarā. Griego bedeaɔde māwā bΛ bΛa. Hebreo bedeaɔde “Maoḷ” bΛ bΛa.

11

Jepteba amonitarã poyada

¹ Mañ ewaride Jepteda Gala êjũãne ðabadjia. Idjira bio mēsrã ðasia idjaba sozarra ðasia. Dji zezara Gala abadjidaa. Galaba wērã audua ume Jeptera unusia. ² Gala quima biða warrarãda tosia. Mañ warrarã waripedadacarea Jeptea jarasidaa ãdji zezaba erobΛdebemada edaēda, dewara wērãba toda bērã. Mãwã jaradapeda Jeptera ãyã jΛretasidaa. ³ Mañ carea idji djabarã ume ðadada Tob êjũãne ðade wãsia. Mama ēberãrã cadjirua ðeada pepeða ãdjia quĩrĩabΛdada ode wãbadjidaa.

⁴ Mañmisa amonitarãra Mizpa purudaa zesidaa Galadebema israelerã ume djõni carea. ⁵ Mañ carea Galadebema israelerã bororãra Tob êjũãnaa Jepte trãne wãsidaa. ⁶ Dji bororãba idjia nãwã jarasidaa:

-Amonitarãra dairã ume djõne zesida bērã daiba quĩrĩã panΛ bΛra dai ume wãpeða dai sordaorã boro baida.-

⁷ Dji bororã tãēna idji djabarãda panΛ bērã Jepteba nãwã jarasia:

-¿Bãrãba mãra quĩrãma panasidaēca? ¿Mã zeza dedebemada ãyã jΛretadaē basica? Bãrãra minijichiade panΛ bērã ¿mãra jãwã jΛrΛde ze panΛca?-

⁸ Mañne dji bororãba nãwã jarasidaa:

-Mãē, mañ carea dairãba bΛra jΛrΛde ze panΛa. Quĩrĩã panΛa bΛra dairãare amonitarã ume djõne wãida. Wãsira bΛra dai Galadebema israelerã boro baya.-

⁹ Jepteba jarasia:

-Bārāba m̄ra jēda amonitarā ume djōne ededapeda Ācōrēba m̄la ādjirāda poyabibara, ħwārāda m̄ra bārā boroda b̄dica?-

10 Dji bororāba panusidaa:

-Māē, dairāba Ācōrē quīrāpita jarabadaa b̄a jara b̄ara wārāda odida.-

11 Ara maīda Jeptera ādjirā ume wāpeda Galadebema israelerāba idjira b̄asidaa ādji sordaorā boroda idjaba puru boroda. Maībe Mizpa purude Jepteba dji bororāa jarađara waya Ācōrē quīrāpita jarasia.

12 Māwānacarea Jepteba ācara diabuesia amonitarā boroa nāwā iwidiđamārēā:

-B̄ara ħcārē cārēā dairā ume quīrū b̄a? ħCārē cārēā dai druade djōne ze b̄a?-

13 Amonitarā boroba Jepteba diabuedarāa nāwā panusia:

-Bārā israelerā Egiptodeba zesidade dai druara jārīsidea Arnoā dodeba aba Jabó dodaa. Jūma Jordaā do icawa b̄a ējūā āmāđau odjabariare b̄ara jārīsidea. Bārāba maī ējūāda biadeba jēda diadibara bārā ume djōnaēa.-

14-15 Maībe Jepteba dewararāda diabuesia amonitarā boroa nāwā jarađamārēā:

-Jepteba nāwā jara b̄a: “Dai israelerāba bārā amonitarā druara ni moabitarā drua sida jārīnaē basía. 16 Dai israelerā Egiptodeba ēdrasidade naārā ējūā pōāsa ewaraga b̄ade Pusa Purruđaa wāsidaa. Mamaaba Cadé purude jūēne wāsidaa. 17 Maīne dai israelerā bororāba ācara diabuesidaa Edoā druadebema boromaa. Idjía iwidiđsidea dai israelerā idji druade wāyā wābimārēā. Baribara

idjia iduaribiẽ basía.* Moab druadebema boroa bida abarida iwidisidaa. BaribARΛ idjia bida iduaribiẽ basía. Maã bẽrã dai israelerãra Cadéde duanesidaa. ¹⁸ Maãbe ẽjũã põãsa ewaraga bΛde Edoã druã auđu idjaba Moab druã auđu pARRΛga wãnapeda Arnoã do icawa jũene wãsidea. Mama Moab druã quĩrãpe ãmãdau odjabariare duanesidaa baribARΛ do chãnaẽ basía, wa quĩrãrẽ moabitarã druã bẽrã.†

¹⁹ Maãbe dai israelerã bororãba ãCARΛ Hesboã purudaa diabuesidaa amorreorã boro Sehoãmaa. Idjia bida iwidisidaa dai israelerãra idji druade idu wãyã wãbimãrẽã dai druadaa. ²⁰ BaribARΛ dai israelerãba iwidipectadara Sehoãba sewada crĩchada bẽrã idji druade idu wãyã wãbiẽ basía. Maã awara idji sordaorãda jũma ãbaa jΛrepeda Jahaza puru caita zedapeda dai israelerã ume djõsidea.

²¹ BaribARΛ dai israelerã ãCõrẽba Sehoãra, idji sordaorã sida jũma poyabisia. Maãbe dai israelerãba maã druade bea amorreorã ẽjũãra jũma edasidaa.‡ ²² Arnoã dođeba aba Jabó dođaa idjaba ẽjũã põãsa ewaraga bΛdeba aba Jordaã dođaa ãdji ẽjũãra jũma edasidaa. ²³ Dai israelerã ãCõrẽba amorreorãra ãyã jΛretapeda maã ẽjũãra dairã, idji purua diada bẽrã ¿bΛra cai mãwã jãrĩ carea? ²⁴ ¿BΛ ãcõrẽ Quemoba bãa diadara bΛreẽca? Abari quĩrãca dai ãCõrẽba dairãa diadara daidea. ²⁵ ¿BΛa moabitarã boro bada Zipor warra Baláda quĩrãneba bΛca? Naã ẽjũã carea idjira dairã ume

* **11:17** Numero 20:14-21. † **11:18** Numero 21:10-15. ‡ **11:21** Numero 21:21-30.

ijaraẽ basía ni djõne zeẽ basía. § ¿B̄ara Balá cãyãbara dji dromaara b̄aca?

²⁶ Dai israelerãra Hesboã purude, Aroer purude, maã caita bea puru zaquede, idjaba Arnoã do icawa bea purude bida tresciento poa panãa. Dairãra naã druade dãrãbãdaa. Bãrãba ¿cãrẽ cãrẽã ãrãbãra naã druara iwidi panã? ²⁷ Mãa b̄ara biẽ oẽ b̄aa. Bãdrã dairã ume djõ quĩrãã b̄a bẽrã biẽ o b̄aa. ãcõrẽ dadji cawa obariba idi cawabiya cairãba jipa o panãda: dai israelerãba wa bãrã amonitarãba.”-

²⁸ Jepteba mãwã jarabidamãna amonitarã boroba ãjãẽ basía.

²⁹ Maãne ãcõrẽ Jaurera Jeptemaa zesia. Maã bẽrã Jeptera Gala ãjũãne, Manasedeba yõpedadarã ãjũãne bida jũma pãrrãasia sordaorã jãrei carea. Sordaorã ãbaa jãrepeda Gala druade b̄a Mizpa purude jũesia. Mamaãba amonitarã ume djõne wãsia. ³⁰⁻³¹ Mãwã b̄ade Jepteba ãcõrẽa wãrãneba nãwã jarasia:

-B̄aa amonitarãda mãã poyabibãra, diguidaa wãbãrãde naãrã mã audiaãaride zebãrãda mãã bãa babue diaya.-

³² Mãwã jarapeda amonitarã ume djõne wãsia. Maãne ãcõrẽba idjía poyabisia. ³³ Jepteba amonitarãra zocãrã quenasia. Aroer purudeba abã Minit purudaa idjaba Abel-queramiã purudaa bida veinte puru poyasia. Mãwã amonitarãra israelerã jãwaeda panesidaa.

Jepteba idji cau ãcõrẽa diada

§ 11:25 Numero 22:1-6.

³⁴ Māwānacarea Jeptera Mizpa puruḏaa jēda wāsia. Diguḏaa jūēbΛΓΛḏe idji cauba audiabarisia. Tōnōã zá Ḕḏe cari Ḕasia. Jepteba dewara cauda ni warra sida neē Ḕasia. Aba idjidrΛ eroḔasia. ³⁵ Idji cau unubΛΓΛḏe Jeptera bio sopuasia. Mañ carea idjia cacuḏe jΛ Ḕḏa cūētacuapeḏa idji caua nāwā jarasia:

-¡Ay, cau, Ḕḏa mΛra bio sopuabibΛΓΛḏa! MΛa Ācōrēa wārāneba diai jaraḏara diaida Ḕḏa.-

³⁶ Dji cauba nāwā jarasia:

-Zeza, Ḕḏa Ācōrēa iwidida quīrāca idjia amonitarā Ḕ dji quīrūra poyabisia. Mañ bērā Ḕḏa idjia wārāneba jaraḏara odua. MΛra Ācōrēa babue diadua. ³⁷ BaribΛΓΛ mΛ quīrā djuburia jedeco umé mΛra eyḏe idu pΛrrΛḏe wābidua. MΛ dji biarā ume jīāne wāya mΛra quima eḏaē beui bērā.-

³⁸ Jepteba panusia:

-Bia Ḕḏa. Wādua.-

Idjira jedeco umé idu wābisia. Mañne idji biarā ume eyḏe jīā nībasidaa, quima eḏaē beui bērā.

³⁹ Māwānacarea idjira Jeptemaa jēda zesia. Mañbe Jepteba Ācōrēa wārāneba jaraḏara osia. Māwā idji caura umaquīrā adua Ḕḏa jaidasia. ⁴⁰ Mañ carea Israelḏebema awērārāba poaza ewari quīmārē Galaḏebema Jepte cau carea jīābadaa.

12

Jepteba Epraiñnebemarā poyada

¹ Jepteba amonitarā poyḏacarea Epraiñnebema sordaorāda dji jΛreḏapeḏa Jorḏañ

do chãnapeda Sapoã puruare Jepte bamaa wãsidea.* Quĩrũbideba Jeptea nãwã iwidisidaa:

-¿Cãrẽ cãrẽã bAduba amonitarã ume djõne wãsi?
¿Cãrẽ cãrẽã dairãra trãẽ basi bA ume wãnamãrẽã?
Mãwã oda bẽrã dairãba bAra, bA de sida jũma babuedia.-

² Maãne Jepteba ãdjirãa nãwã panusia:

-Mãra, mã ãberãrã sida amonitarã ume djõ panasidaa. Maãne bãrãra trãbisia baribAra bãrãba carebaðe zedaẽ basía. ³ Carebaðe zedaẽ bẽrã mãra beadi adua amonitarã ume djõne wãside Æcõrẽba mãa ãdjirãra poyabisia. Maãda bãrãra ¿cãrẽ cãrẽã mã ume djõne ze panA?-

⁴ Maãne Epraiãnebemarãba ãdjira nãwã biẽ jarasidaa:

-Bãrã Galade beara dadji Epraiãneba yõpedadamĩna dairãra igaradapeda bãdjia o quĩrã panA da obadaa. Dai Epraiãneba yõpedada tãena idjaba Manasedeba yõpedada tãena panabadamĩna bãrãra awara quĩrãca panabadaa.-
†

Mãwã jara panA carea Jepteba Galadebema sordaorãda ãbaa jArepeda Epraiãnebemarã ume djõne wãnapeda zocãrã quenasidaa. ⁵⁻⁶ Maãne Galadebemarãba Jordaã do chãbadama jãsidea. Mama Epraiãnebemarãra chãnida panasidaa jẽda ãdji druadaa mĩrũ wãni carea. AbaAba chãni carea iwidibAra de Galadebemarãba iwidibadjidaa:

-¿BArã Epraiãnebemaca?-

Maãne Epraiãnebemaba mãwãẽana asira Galadebemarãba jarabadjidaa:

* **12:1** Sapoã trãba jara bAa “norte.” † **12:4** Hebreo bedeade maã versíçulora ebuða bAẽa.

-“Chibolet” adua.-‡

Epraiñnebemarãba mañ bedeara poya aride jaradaca basía. Biara “Sibolet” abadjidaa. Mañne abaλba Sibolet asira Galadebemarãba cawabadjidaa idjira Epraiñnebemada. Mañ bẽrã jidadapeda ara mama Jordañ do icawa beabadjidaa. Mañ ewaride Epraiñnebemarãra 42 mil beasidaa.

⁷ Jepteba sei poa israelerãra dji quĩrũ jaλwaeñabemada ãdrλ ðλbadjia. Jaidadacarea Gala druade idji purude tλbarisidaa. §

Ibzañ, Eloñ, Abdoñ

⁸ Jepte jaidadacarea Ibzañ Beleñnebemada israelerã ãdrλ ðλbari basía. ⁹ Mañ Ibzañba warrarãda treinta, caurã sida treinta erobasia. Idji caurãda dewara purudebemarãa quima diasia. Idji warrarã itea dewara purudebema wẽrãrãda treinta enesia ãdji quimada beadamãrẽã. Ibzañra siete poa israelerã ãdrλ ðλbari basía. ¹⁰ Jaidaside Beleñ purude tλbarisidaa.

¹¹ Ibzañ jaidadacarea Eloñda die poa israelerã ãdrλ ðλbari basía. Mañ Eloñra Zabuloñneba yõna basía. ¹² Jaidaside Ajaloñ purude tλbarisidaa Zabuloñneba yõpedadarã ãjũãne.

¹³ Eloñ jaidadacarea Hilel warra Abdoñda israelerã ãdrλ ðλbari basía. Mañ Abdoñra Piratoñ purudebema basía. ¹⁴ Idjia warrarãda cuarenta idjaba wiuzaquerãda treinta erobasia. ãdjirãra setenta burro ãrã ñĩbabadjidaa. Abdoñra ocho poa israelerã ãdrλ ðλbari basía. ¹⁵ Hilel

‡ 12:5-6 Chibolet. Mañ bedeaba jara ðλa “do jiradrλ.” § 12:7 Gala druade idji purude. Hebreo bedeade nãwã ðá ðλa: “Gala druade bea purude.”

warra Abdoñ jaidaside Piratoñ purude tΛbarisidaa Epraiñneba yõpedadarã ejũã eyaida bΛde. Naëna amalecitarãda mañ ejũãne panabadjidada.

13

Sansoñ topedada

¹ Mãwãnacarea israelerãba wayacusa ãcõrẽ quĩrãpita cadjiruada o panesidaa. Mañ carea ãcõrẽba ãdjirãra cuarenta poa pilisteorã jΛwaeda bΛsia.

² Mañ ewaride Zora purude ëberãda babadjia Manoa abadada. Idjira Dañneba yõna basía. Idji quimada warra toca bẽrã warra neẽ basia. ³ Ewari aba ãcõrẽ nezoca bajãnebemada mañ wẽrãma od-japeda nãwã jarasia:*

–Mãa cawa bΛa bΛra warra toca bẽrã warra neẽ bΛda. BaribΛrΛ bΛra biogoa bẽpeda umaquĩrã warrada toya. ⁴⁻⁵ Mañ warrara bΛ biteda bΛ ewarideba ãtaa ãcõrẽ itea baya. Mañ bẽrã uva ba aseada, dewara itua sida dorãdua. Mañ awara ãcõrẽba idu cobicara corãdua. BΛ warrara nazareo bai bẽrã idji budara tΛcara bΛa.† Idjia jΛwa bΛya bãrã israelerãra pilisteorã jΛwaedabemada ëdrΛ bΛi carea.–

⁶ Mañbe dji wẽrãra idji quima Manoamaa wãpeda nãwã jarasia:

–Ëberã ãcõrẽba diabuedada mãmaa zesia. Idjira bajãnebema nezoca quĩrãca ununa bẽrã mãa wayasia. Idjira sãmabemada, idji trã sida mãa iwidiẽ basía. Idjia mãa jaraẽ basía. ⁷ BaribΛrΛ idjia jarasia

* **13:3** ãcõrẽ nezoca bajãnebema. Versículo 8-9de jara bΛa mãra ãcõrẽ basida. † **13:4-5** Numero 6:1-21.

m̃ra biogoa b̃peda warrada toida. Mañ warrara m̃ biteda b̃Λ ewarideba aba idji beubΛrΛdaa Ācōrē itea bayada asia. Idjira nazareo bai b̃rã m̃a uva ba aseada, dewara itua sida docara b̃Λada asia. Mañ awara Ācōrēba idu cobicada m̃a cocara b̃Λada asia.-

⁸ Mañne Manoaba Ācōrēa nãwã iwidisía:

-Dai Ācōrē, m̃ djuburia b̃Λa diabueda ēberãda wayacusa daimaa diabuedua jaradiamãrēã m̃ quimaba toi warrara sãwã daup̃enida panΛa.-

⁹ Manoaba iwidiðara Ācōrēba bia ũr̃sia. Mañ b̃rã bajãnebema nezocara dji w̃rãmaa waya zesía. Mañne w̃rãra néude basía. BaribΛrΛ idji quima Manoara neẽ basía. ¹⁰ Mañ b̃rã dji w̃rãra idji quimamaa pira wãpeda nãwã jarasia:

-¡M̃a ēberã sãl̃beda ununara waya zesía!-

¹¹ Mañ carea Manoara piradrΛpeda idji quima ume wãsia. Dji ēberã b̃Λma jũēpeda nãwã jarasia:

-Sãl̃beda m̃ quima ume beðea b̃ðara ¿b̃Λ basica?-

Dji ēberãba panusia:

-Mãē. M̃ basía.-

¹² Mañne Manoaba nãwã iwidisía:

-B̃Λa jaraða quĩrãca m̃ quimaba warrada tosira, daiba idjira ¿sãwã daup̃enida panΛ? ¿Idjira sãwã eropananida panΛ?-

¹³ Bajãnebema nezocaba panusia:

-M̃a jaraða quĩrãca b̃Λ quimaba jũma ïjã oida b̃Λa. ¹⁴ Uvara cocara b̃Λa. Uva ba aseada, dewara itua sida docara b̃Λa. Mañ awara Ācōrēba idu cobicara ni maãrĩ bida cocara b̃Λa. M̃a jaraðara idjia jũma ïjã oida b̃Λa.-

¹⁵ Manoaba bajãnebema nezocaa nãwã jarasia:

-Dai djuburia wadi wārãdua. Chiwatu zaqueda beadapeda b_Λ itea djudia.-

¹⁶ Bajãnebema nezocaba panusia:

-Mã beb_Λ_Λ sida bārã djicora coëa. Barib_Λ_Λ bārãba quĩrĩã pan_Λ_Λ_Λ, mã chiwatu zaquera ãcõrëa babue diadadua.-

Manoaba bajãnebema nezocada mãwã b_Λda wadi cawaë basia.

¹⁷ Mãne Manoaba ãcõrë nezoca bajãnebemaa jarasia:

-B_Λ trãra daia jaradua. Mãwã b_Λa jarada quĩrãca dai warra tođacarea b_Λra bia jaradia.-

¹⁸ Barib_Λ_Λ bajãnebema nezocaba jarasia:

-B_Λa çcãrë cãrëã mã trãra cawa quĩrĩã b_Λ? Mã trãra jũmawãyã bia quirua. Ëberãrãba poya cawadaëa.-

¹⁹ Manoaba chiwatu zaquera beapeda néudebema sida edapeda umena mõgara ãrã cob_Λpeda ãcõrëa jũma babue diasia. Mãne Manoaba idji quima bida a_Λ pan_Λne ãcõrëba ne ununacada nãwã osia: ²⁰ Mãnoaba babue diadara wai_Λba erad_Λ nũm_Λne ãcõrë nezoca bajãnebemara mã uruadeba bajãnaa wãsia. Manoaba idji quima bida mã ununapeda ãcõrë wayaadeba chĩrãborode copanenapeda ãdji dratura egorodaa tẽũ copanesidaa. ²¹ ãcõrë nezoca bajãnebemara Manoama, dji quimama bida waa odjaë basia. Mã bërã Manoaba cawasia dji ëberãra wãrãda ãcõrë nezoca bajãnebemada mãwã basida. ²² Mãne idji quimaa nãwã jarasia:

-ãcõrëda unupedada bërã dadjira beudia.-

²³ Barib_Λ_Λ dji quimaba jarasia:

-Māwāéa. Ācōrēba dadjida bea quĩrĩã badabara dadjia chiwatu idjaba néudebema babue diapeɗaɗara bia edaē bacasia. Mañ awara idjia ne ununaca oɗara unubiē bacasia ni dadji warra ununinebemada jaraē bacasia.-

²⁴ Māwānacarea dji wērāba warrada tosia. Mañ warrara trã ðasia Sansoñ. Sansoñ waribaraɗe Ācōrēba idjira careba basia. ²⁵ Mañ ewaride Sansoñra Dañneba yōpeɗaɗarã purude babadjia Zora puru idjaba Estaol puru ēsi. Mama Ācōrē Jaureba unubibadjia idjira Sansoñ ume ðada.

14

Sansoñba quima edai bada

¹ Ewari aba Sansoñra pilisteorã puru Timnataɗa wāsia. Mama pilisteo wērāda unupeɗa awuasia. ² Jēda diguɗa wāpeɗa idji djibarirãa nāwã jarasia:

-Māa Timnata purude pilisteo wērāda unusia. Mā djuburia, idji djibarirãa idjira iwidiɗaɗua māa edai carea.-

³ Mañne Sansoñ djibarirãba jarasiɗa:

-¿Cārē cārēã pilisteo wērāda eda quĩrĩã ða? Pilisteorãra cacua wēãgoē tabeaa. ¿Dadji Dañneba yōpeɗaɗarã idjaba waabema israelerã tãena wērã biada neēca?-

Sansoñba panusia:

-Māa jāñ wērāda awua ðaa. Idjira mā itea iwidiɗaɗua.-

⁴ Idji djibarirãba adua panasiɗa Ācōrēbana Sansoña māwã crĩchabisida. Māwã osia Sansoñra pilisteorã ume djōne wāmārēã. Mañ ewaride israelerãra pilisteorã jawaɗa panasiɗa.

⁵ Mañbe Sansoñ djibarirãra Timnata puruđaa wãsidaa. Idji sida ãdji caidũ wãsia. Sansoñ Timnatadebema uva ĩjũãne jũeb̃ar̃ade imamaba idjira orrasia. ⁶ Ara mañda Ācõrẽ Jauredeba Sansoñra bio juerza barapeđa ara idji j̃awaba imamara beasia chiwatu zaque beab̃ar̃a quĩrãca. Mãwã beadamĩna idji djibarirãa jaraẽ basía. ⁷ Mañbe Timnatade jũepeda dji wẽrã ume bedeasia. Mañ wẽrãra bio awuasia.

⁸ Dãrãb̃ar̃ade Sansoñra wayacusa Timnatadaa wãsia mañ wẽrã edai carea. Puru caita jũeb̃ar̃ade imama beadada ac̃ade wãsia. Mañne imama b̃aw̃ar̃ade urrajõ d̃arr̃ada powua nũmasia idjaba urrajõda eđa b̃asia. ⁹ Mañ urrajõra idji j̃awaba tue edapeđa jõ wãsia. Idji djibarirã unuside urrajõra diasia. Mañne ãdjia jõsidaa. Barib̃ar̃a Sansoñba jaraẽ basía imama beuđa b̃aw̃ar̃ade urrajõra edasida.

¹⁰ Sansoñ zezara dji wẽrã b̃amaa wãsia. Mama Sansoñba b̃asrida ne cobada waĩb̃ada osia cũdrarãba quima edab̃ade obada quĩrãca.

¹¹ Pilisteorãba Sansoñ unusidade ãdji dji biarãda treinta edasidaa idji ume pananamãrẽ.*

¹² Sansoñba mañ treinta panãa nãwã jarasia:

–Mãa bãrãa mĩãdjiruda jaraya. Siete ewari nañ b̃asrida cobada ewari o pañne bãrãba mañ mĩãdjiruda cawa jarad̃ib̃ar̃a, mãa bãrãza lino oda djioda aba idjaba b̃asrida odi careabema djio sida aba diaya. ¹³ Barib̃ar̃a cawa jarad̃eb̃ar̃a, bãrãza

* **14:11** Pilisteorãba Sansoñ unusidade. Hebreo bedede mãwã b̃a b̃aa. Griegode nãwã b̃aa: “Pilisteorãba Sansoñra waya pañ bẽrã.”

má lino oda djioda aba idjaba bAsrida odi care-
abema djio sida aba diadida panAa.-

Ádjia jarasidaa:

-Bia bAa. Jaradua.-

¹⁴ Mañne Sansoŕba nãwã jarasia:

-Mĩãdjiru, mĩãdjiru, mĩãdjiru. Dadji cobarideba
codida edasia. Dji mēsrāara bAdeba cūāda edasia.
MaŕgAra ¿cārē?-

Ewari ũbeade pilisteorã treinta panAba
mĩãdjirura cawa jaradaē basía. ¹⁵ Mañ carea
quĩmārēbema ewaride Sansoŕba edai wērãa nãwã
jarasidaa:†

-¿Bārãba dairãra trãsidaca dairãneda jãrĩni
careaa? Jãñ mĩãdjiruba jara bAra bAdji quĩmaa
iwididua. Mãwã oēbAra daiba bAra, bA ēberãrã
sida babuedia.-

¹⁶ Ara mañda dji wērãra Sansoŕmaa wãpeda jĩã
bAba nãwã jarasia:

-¡BAA mãra quĩrĩãé bAa! Jãñ mĩãdjiru mã ēberãrãa
jaradara bAa máa jaraē bAa cārēda jara bAa. ¡BAA
mãra quĩrĩãma bAa!-

Sansoŕba panusia:

-Mãa bAa ¿cārēã jarai? Mã djibarirãa bida jaraē
bAa.-

¹⁷ BaribAra dji wērãra mañ bAsrida cobada ewari
siete panAne jĩãbadjia. Baridua mĩã sē bA bērã
sietebema ewaride Sansoŕba idjía jarasia. Ara
mañda wērãba pilisteorã treinta panAa jarasia
mĩãdjiruba jara bAa.

† **14:15** Quĩmārēbema ewaride. Griego bedeadē mãwã bA bAa.
Hebreo bedeadē nãwã bAa: “Sietebema ewaride.”

18 Sietebema ewaride queui naēna pilisteorāra Sansoŕmaa wānapeda mīādjirura aride nāwā jarasidaa:

–Urrajō cāyābara ¿cārēda cūāara ʘΛ? Imama cāyābara ¿cārēda mēsṙāara ʘΛ?–

Maŕne Sansoŕba jarasia:

–Bārāra mŕ wērā ume bedeapedadaēbara poya panunaē bacasia.–‡

19 Maŕne Ācōrē Jauredeba Sansoŕra bio juerza barapeda pilisteorā puru Ascaloŕnaa wāsia. Mamabemarāda treinta beapeda ādjia cacuade jŕbadara edapeda mīādjiru aride jarapedadarāa diasia. Māwānacarea bio quīrū ʘΛda idji zeza dedaa jēda wāsia. 20 Maŕ bērā idji quima bai ʘada zezaba dji caura Sansoŕ ume ʘada ēberāa diasia.Š

15

1 Māwānacarea trigo jara Sansoŕba idji quima bai ʘadara acΛde wāsia. Idjía diai carea chwatu zaqueda edesia. Jūēpeda dji zāwārē bai ʘadaa jarasia:

–Mŕ wērā cāībarimaa acΛde wāya.–

BaribΛΛ dji wērā zezaba idu wābiē basía. 2 Idjia jarasia:

–Mŕa crīchasia ʘΛa mŕ caura abeda igarasida. Maŕ carea ʘΛ ume ʘada ēberāa idjira diasia. Mŕ cau tēābemara biara quirua. IdjidrΛ dji nabema cacuabari edadua.–

3 Maŕ carea Sansoŕba jarasia:

‡ 14:18 Hebreo bedeade nāwā ʘΛ ʘΛa: “Mŕ paca ume ējūāda oāaēbara mīādjirura cawadaē bacasidaa.” Š 14:20 Sansoŕ ume ʘada ēberāa. Hebreo bedeade maŕra ebuda ʘΛēa.

-¡Bārāba māwā opedada bēřā mĭa bārā pilisteorā biē obΛrΛde bedeade baēa!-

⁴ Maĭbe Sansoĭba usa pāda tresciento jidacuasias. Maĭra umé uméa ābaa dji drude jĭcuapeda cādorrona ĭbīrāda ādji drude jĭcuasia. ⁵ Maĭbe ĭbīrāra coacuapeda usa pāra pilisteorā néude buecuasia. Maĭba ādji trigora jūma bá wāsia, dji ewapedadada, dji ewadaē panΛ sīda. Maĭ awara ādji uva ējūāra, olivo ējūā sīda jūma bá wāsia.

⁶ Maĭ carea pilisteorāba jūmarāa iwidisīdaa caiba māwā osi cawaya. Maĭne cawasīdaa Sansoĭba māwā osīda idji zāwārē bai bađaba idji caura Sansoĭa diai cāyābara Sansoĭ ume bađa ēberāa diada bēřā. Maĭ carea pilisteorāba dji wērāra, dji zeza sīda bá beasīdaa. ⁷ Maĭne Sansoĭba jarasia:

-Bārāba māwā opedada bēřā mĭa wārāneba jaraya ĭnāūē bārāra biē o baīda aba mĭa quīrĭābΛrΛ quīrāca obΛrΛđaa.-

⁸ Māwā jarapeda quīrūbīdeba pilisteorāra zocārā quenasia. Maĭbe Sansoĭra Ētam eya Λra jira bađaa wāsia. Mama urīade besia.

Sansoĭba burro beűda quīđatrΛba pilisteorā quenana

⁹ Sansoĭ mama bΛde pilisteorāra Juda druadaa zedapeda ējūā Lehi abada caita duanesīdaa.* ¹⁰ Maĭne Judadebemarāba ādjirāa nāwā iwidisīdaa:

-¿Cārē cārēā dairā ume djōne ze panΛ?-

Pilisteorāba panusīdaa:

-Sansoĭda jīdade ze panΛa dairāra biē oda bēřā.-

* **15:9** Hebreo bedeade Lehi trĭba jara bΛa “quīđatrΛ.”

11 Mañ carea Judadebemarãra Etam eya ʌra jira bʌdaa tres mil wãsidaa. Sansoʌ babari uriama jũenapeda idjía nãwã jarasidaa:

-Bʌa ¿cãrẽ cãrẽã dadjirãra nẽbʌrade bʌsi? ¿Adua bʌca dadjirãra pilisteorã jʌwaeda panʌda?-

Sansoʌba panusia:

-Ãdjirãba mʌda biẽ opedada bẽrã mʌa ãdjira ara mañ quĩrãca osia.-

12 Mañne Judadebemarãba jarasidaa:

-Dairãra ze panʌa bʌra pilisteorãa jida diadi carea.-

Mañne Sansoʌba jarasia:

-Naãrã wãrãneba jaradadua bãrãba mʌra beadaẽda.-

13 Judadebemarãba jarasidaa:

-Bʌra beadaãa. Ababe bʌ jʌwara jʌnapeda pilisteorãa jida diadia.-

Ara mañda jʌcara djiwidi uméba Sansoʌra jʌnapeda idji babari uriaedeba jida edesidaa.

14 Ëjũã Lehi abadae jũebʌdade pilisteorãra bʌsrida bʌga duanʌda idjima zesidaa. Baribʌrʌ ãcõrẽ Jauredeba Sansoʌra bio juerza barapeda idji jʌwa jʌ bada jʌcarada tʌcuasia lino nayãna bá wãna quĩrãca. 15 Mañne burro beuda quidatrʌda unupeda edasia. Mañba pilisteorãda mil quenasia.

16 Quenapeda nãwã jarasia:

Mʌa burro quidatrʌba ãdjira boromea bue nũmʌsia.

Burro quidatrʌba mʌa ëberãrãda mil quenasia.

17 Mãwã jarapeda Sansoʌba quidatrʌra batabuesia. Mama trʌ bʌsidaa Ramat-Lehi.†

† 15:17 Hebreo bedeade Ramat-Lehi trʌba jara bʌa “burro quidatrʌ eya zaque.”

18 Sansoŕra bio opichia nũmΛ bẽrã Ãcõrẽa quĩrã djuburiada nãwã iwidiisia:

–BΛa mã, bΛ nezocaa ädjirãra poyabisia. Maŕda çmãra opichiaba idu beubica? çOpichiaba cacua norrabaripeða mãra pilisteorã idu jidabica?–

19 Maŕne Ãcõrẽba uriadeba baidoda ãtaa bogadrΛbisia. Sansoŕba dopeða cacua ÆΛasia. Maŕ baido Lehide ãtaa bogadrΛ bΛra trã bΛsidaa En-hacore.‡ Maŕra wadi Lehide bΛa. 20 Israelerã pilisteorã jΛwaeda panasidaa Sansoŕra veinte poa ädji ëdrΛ bΛbari basía.

16

Sansoŕ Gaza purude bada

1 Ewari aba Sansoŕra pilisteorã puru Gazadaa wãsia. Mama wẽrã auðuada unupeða idji ume cãine wãsia. 2 Maŕne Gazadebemarãba cawasidaa Sansoŕra mama bΛda. Maŕ carea diamasi purura jũrã edadapeða dji purude eða wãbada caita mĩrũnapeda chupea jãã panesidaa. Ädjia nãwã crĩchasiadaa:

–Nu diapeda idji wãbΛrΛde jidadapeða beadia.–

3 BaribΛrΛ Sansoŕra ariquẽtrabe cãisia. PiradrΛpeda dji purude eða wãbadada, dji jĩrũ egorode jou nũmΛ sida ëũta edasia. MaŕgΛra dji bacuru caru nũmΛ sida jũma idji equiade jira edapeða tΛmΛ Hebroŕ puru quĩrãpe bΛ eyadaa edesia.

Sansoŕ Dalila ume bada

4 Mãwãnacarea Sansoŕba dewara wẽrãda awuasia. Maŕ wẽrã Dalila abadara Sorec jewedade

‡ 15:19 Hebreo bedeade En-hacore trãba jara bΛa: “Quĩrã djuburia iwidiida baido ãtaa bogadrΛ bΛ.”

ħabadjia. ⁵ Ewari aba pilisteorã bororãra Dalilamaa wãnapeda nãwã jarasidaa:

-Daiba quĩrĩã panΛa bla Sansoãra cūrũgaida jaramãrẽã idji juerzara cãrẽneba ze ħΛda idjaba sãwã idjira poyadida. Mãwã idjira jãnapeda dai jΛwaeda eropanania. Bla mãwã osira daiza b́la parata torroda mil cien diadia.-

⁶ Maã carea Dalilaba Sansoãla nãwã iwidisia:

-Mã djuburia, jaradua bΛ juerzara ¿cãrẽneba ze ħΛ? ¿BΛra sãwã jãnida panΛ poya ědrΛrãmãrẽã?-

⁷ Sansoãba sewadeba panusia:

-Siete enedrΛma jãcara djiwidiba mãda jãnibΛrΛ, mãra juerza neẽ beya. Baridua ěberãca beya.-

⁸ Maã bẽrã pilisteorãba Dalilamaa enedrΛma jãcara djiwidida siete edesidaa. Maãba Dalilaba Sansoãra jãsia. ⁹ ΛcΛrΛ pilisteorãda idji dede mĩrũ panΛ bẽrã Dalilaba jĩgua jarasia:

-¡Sansoã, pilisteorãba bΛra jidade zebΛdaa!-

Ara mãda Sansoãba jãcarara tΛcuasia oveja cara nayãna bá wãna quĩrãca. Maã bẽrã pilisteorãba wađibida cawadaẽ basía idji juerzara cãrẽneba ze ħΛda.

¹⁰ Mãwãnacarea Dalilaba Sansoãla jarasia:

-¡BΛa mãra cūrũgasia! BΛa sewada osia. Mã quĩrã djuburia, wãrãda jaradua sãwã bΛra jãnida poya ědrΛrãmãrẽã.-

¹¹ Sansoãba waya sewadeba jarasia:

-Mãra jãcara nayãna djiwidiba jãnibΛrΛ juerza neẽ beya. Baridua ěberãca beya.-

¹² Ara mãda Dalilaba jãcara nayãna djiwidibi beaba Sansoãra jãsia. Maãne pilisteorãda idji dede mĩrũ panΛ bẽrã Dalilaba jĩgua jarasia:

-¡Sansoñ, pilisteorãba bΛra jidade zebΛdaa!-

Ara mañda Sansoñba jΛcara omoa nayãnara tΛcuasia jΛcara chõda quiru quĩrãca.

¹³ Mãwãnacarea Dalilaba jarasia:

-¡BΛa mΛra waya cūrũgasia! BΛra sewaida bΛa. MΛa wãrãda jaradua sãwã bΛra jΛnida poya ědrΛrãmãrẽã.-

Sansoñba waya sewadeba jarasia:

-MΛ buða caða siete panΛda wua cabadađe wua ume ãbaa capeða dji bacurudaa bio jΛ nũmasira mΛra juerza neẽ ðeya. [MΛra baridua ěberãca ðeya.-

Ara mañda Dalilaba Sansoñra cãĩbisia. Mañbe idji buða siete caðara wua cabadađe wua ume ãbaa casía.]* ¹⁴ Mañbe bacurudaa bio jΛ nũmΛpeða jĩgua jarasia:

-¡Sansoñ, pilisteorãba bΛra jidade zebΛdaa!-

Sansoñra cãĩ baðada piradrΛpeða wua cabadara dji bacuru sida idji buðaba ěũta edasia.

¹⁵ Mãwãnacarea Dalilaba jarasia:

-BΛa mΛra quĩrĩã bΛaða abaria. Mãwãmĩna mΛa sewa obaria. Ðarima ũbea mΛra cūrũgabΛrΛa. Wadibida jaraẽ bΛa bΛ juerzara cãrẽneba ze bΛða.-

¹⁶ Dalilaba ewariza ara pichia iwidĩbadjia. Mãwã mĩã sẽ bΛ bẽrã Sansoñra sẽpeða beu quĩrĩã nũmesia. ¹⁷ Mañ carea idji juerzara cãrẽneba ze bΛða wãrãda jarasia:

-MΛra nazareo bẽrã mΛ buðara tΛðcaaa. MΛ papa bitedaΛba mΛra Ācõrẽ itea ðesia. MΛ buðada tΛdĩbΛrΛ mΛra juerza neẽ ðeya. Baridua ěberãca ðeya.-

* **16:13** Bedea corcheteđe bΛra griego bedeađe bΛ bΛa. Hebreo bedeađe neẽa.

18 Dalilaba cawasia Sansoŕba jaradara wārāda. Mañ bērā pilisteorā bororā nāwā jarabisia:

-Wayacusa zedadua. Sansoŕba idji juerzadebemada mŕa wārāda jarasia.-

Ara maŕda pilisteorāra Dalilamaa zesidaa parata diadi carea. 19 Mañbe Sansoŕ boro idji bacarade bade Dalilaba Sansoŕra cāibisia. Mañne aba trŕsia Sansoŕ buda cada siete panara tamārēa. Māwā Dalilaba Sansoŕra biē osia. Juerza bara badada Sansoŕra juerza neē besia.† 20 Mañbe Dalilaba jġua jarasia:

-ġSansoŕ, pilisteorāba bara jidade zebadaa!-

Ara maŕda Sansoŕra ŕrŕmapeda ēdrida crīchasia naēna ēdrabari bada quīrāca. Baribara adua basia Ācōrēra idji ume badada āyā wāsida.

21 Mañbe pilisteorāba idjira jidadapeda idji daura nuētaapeda Gaza purudaa edesidaa. Mama bronca oda carena omoaba jŕnapeda preso basidaa. Mañne trigora yude babibadjidaa.

22 Baribara idji budara waya ureabara basia.

Sansoŕ beuda

23 Sansoŕra preso jidapedada bērā pilisteorā bororāda dji jaresidaa ādji ācōrē Dagoŕa ne babue diacuadi carea idjaba basrida odi carea. Māwā o panane nāwā trŕsidaa:

Dadji ācōrē Dagoŕba dadjia dji quīrū Sansoŕra poyabisia.

24 Puruba Sansoŕ unusidade ādjirā bida ādji ācōrē Dagoŕa nāwā trŕsidaa:

Dadji ācōrē Dagoŕba dadjia dji quīrū Sansoŕra poyabisia.

† 16:19 Hebreo bedede mañ versículora ebuđa bŕea.

Dadji néu ãrĩbarira, dadji ãberãrã beabarira poy-abisia.

²⁵ ãdjirãra bio ðasrida duanã bẽrã Sansoã carea ipida quĩrãã panasidaa. Maã bẽrã iwidiſidaa Sansoã enenamãrẽã. Ara maãda preso ðabada dedeba enenapeða idji carea bio ipidaſidaa. Maãne ãdji ãcõrẽ Dagoã de droma de jĩrũ umé panã ãsi nũmasidaa. ²⁶ Cũdraba Sansoãra jãwade errebari edebadjia. Maãne Sansoãba cũdraa nãwã jarasia:

-Mãra de jĩrũ caita ededua. Maãnaa chũ nũme quĩrãã ðã.-

Ara maãda cũdraba idjira de jĩrũ caita edesia. ²⁷ Maã dede pilisteorã bororãda jũma panasidaa. Umaquĩrãba, wẽrãrã biða dera bira nũmasia. Maã awara dejã ãtãara ðade pilisteorãra tres mil panasidaa. ãdjirã biða Sansoã acã panãne ipida panasidaa.

²⁸ Maãne Sansoãba ãcõrẽa nãwã iwidiſia:

-Mã Boro ãcõrẽ, mã djuburia mãã iwidi ðãra ãrĩdua. Waya ðarima aba mãra juerza bara ðãdua mãã pilisteorã quenai carea mã daura nuẽtapedaða bẽrã.-

²⁹⁻³⁰ Maãbe idji jãwaba tã jãrãsia dji ãsibema de jĩrũ umé panãda. Maã de jĩrũba dji de borora eronũmasia. Maãne idji jãwaba de jĩrũra umena tãpeða nãwã biasia:

-jMãra pilisteorã ume beuya!-

Maãbe jũma idji juerzaba chãbaribãrãde pilisteorã ãcõrẽ Dagoã de dromara ãdji bororã ãrã,

dewararã ãrã bida todogozoasia. Sansoã sida beusia. Mãwã idji beusi ewaride Sansoãba pilistorãra auãuara quenasia idji zocai baside quenana cãyãbara.

³¹ Mãwãnacarea idji djabarãba, jũma idji zeza ãberãã bida idjira edade wãsidaa. Maãbe jãda ededapeda tãbarisidaa idji zeza Manoa tãbaripedada uriade Zora puru idjaba Estaol puru ãsi. Sansoãra veinte poa israelerã ãdrã bãbari basía.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e